



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

2.5.2022 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Padborg, 15.07.2022

Dato: Mandag, 2.5.2022, 15.30-18.00

Møde: Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig

**Sted: Marsk Camp, Hjemstedvej 60, 6780 Skærbæk –
Konferencelokalet i kælderen**

Bilag:

TOP 2-4 Powerpoint 2.5.2022

TOP 2.1 Powerpoint Status musiksamarbejde

TOP 2.1 Powerpoint Status talent bevægelse

TOP 2.3 Powerpoint Klima, natur, bæredygtighed – kulturens rolle

Referat:

Holger Lassen, bestyrelsesmedlem af Tønder Marsk Camp A/S, holder oplæg om udvikling af Tønder Marsk Camp.

1. Godkendelse af dagsorden

Dagsorden godkendes.

Datum: Montag, 02.05.2022, 15.30-18.00 Uhr

Sitzung: Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

**Ort: Marsk Camp, Hjemstedvej 60, 6780 Skærbæk –
Der Konferenzraum befindet sich im Keller**

Anlagen:

TOP 2-4 PowerPoint 2.5.2022

TOP 2.1 PowerPoint Stand Zusammenarbeit Musik

TOP 2.1 PowerPoint Stand Talent Bewegung

**TOP 2.3 PowerPoint Klima, Natur, Nachhaltigkeit – die Rolle der
Kultur**

Protokoll:

Holger Lassen, Aufsichtsratsmitglied der Tønder Marsk Camp A/S, hält einen Vortrag zur Entwicklung des Tønder Marsk Camps.

1. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird genehmigt.

2. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024

2.1. Status for projekterne "Musikalsk talentudvikling" og "Talent og bevægelse" (bilag)

Udover kulturaftalens hovedprojekter og partnernes forsøgsprojekter er der gennem kulturaftalen også givet støtte til de to aktiviteter "Musikalsk talentudvikling" og "Talentudvikling børn, unge og bevægelse". Da projekterne blev godkendt den 26.4.2021, blev det vedtaget, at projektaktørerne en gang årligt overfor udvalget skal berette om projekternes fremdrift.

Musikalsk talentudvikling

"Musikalsk talentudvikling" er et samarbejdsprojekt mellem de syv musikskoler og folkBALTICA ensemblet, der finansieres med 2.243.000 DKK / 301.074 EUR.

Projektet består af tre dele. Som fælles element vil alle projektpartnere samarbejde omkring et Folk-Akademi, der skal styrke den musikalske fødekæde på folkemusikområdet.

Musikskolerne arbejder i deres projektdel videre med en udvikling af den dansk-tyske musikskoledag, mens folkBALTICA i deres delprojekt har fokus på at styrke folkBALTICA ensemblet og bl.a. sikre et godt generationsskifte.

Udvalget har bedt aktørerne om i deres årlige beretning særligt at komme ind på projektets arbejde med talentudvikling, den aktive

2. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024

2.1. Status der Projekte „Talententwicklung Musik" und „Talent und Bewegung"(Anlage)

Über die Hauptprojekte und die Versuchsprojekte der Partner hinaus, fördert die Kulturvereinbarung auch die beiden Aktivitäten „Talententwicklung Musik" und „Talententwicklung Kinder, Jugend und Bewegung". Als die Projekte am 26.04.2021 bewilligt wurden, wurde außerdem beschlossen, dass die Projektakteure einmal jährlich dem Ausschuss Bericht erstatten über die Entwicklungen der Aktivitäten.

Talententwicklung Musik

Die sieben Musikschulen und das folkBALTICA Ensemble arbeiten gemeinsam mit dieser Aktivität, die mit 2.243.000 DKK / 301.074 EUR gefördert wird.

Das Projekt besteht aus drei Teilen. Als gemeinsames Element werden die Projektpartner gemeinsam an der Folk-Akademie arbeiten, die die musikalische Nahrungskette im Bereich der Folkmusik garantieren soll. Die Musikschulen arbeiten weiter an der Entwicklung des deutsch-dänischen Musikschultag. FolkBALTICA setzt den Fokus auf die Unterstützung des folkBALTICA Ensembles und unterstützt damit den fließenden Generationswechsel. Der Ausschuss hat die Akteure gebeten, bei den jährlichen Berichten insbesondere auf die Themen Talententwicklung, die

involvering af børn og unge som deltagere og medplanlæggere og det fælles samarbejde mellem musikskolerne og folkBALTICA Ensemblet.

Edna Rasmussen fra Aabenraa Musikskole vil berette på vegne af projektpartnerskabet.

Talentudvikling børn, unge og bevægelse

Projektet "Talentudvikling børn, unge og bevægelse" har modtaget et tilskud på i alt 2.344.548 DKK / 314.704 EUR. Tovholder er SønderjyskE, der gennemfører projektet i samarbejde med danske og tyske fodboldklubber. Midlerne til aktiviteten kommer fra et tidligere amtligt tilskud uden for lov, der hidtil er blevet udbetalt til Sønderjysk Elitesport for at fremme talentudvikling i det sønderjyske.

Projektet har i denne kulturaftaleperiode fokus på at skabe et attraktivt talentudviklingsmiljø i Sønderjylland-Schleswig gennem understøttende fællesskaber og aktiviteter, der fremmer fysisk og mental sundhed. Målet er at fastholde børns interesse for deres sport, så talentet kan udvikle sig.

På mødet vil Thomas Vilstrup særligt fortælle, hvordan der er blevet arbejdet med overgangen mellem breddefodbold og talentpleje; inddragelse af barnets netværk og det grænseoverskridende perspektiv.

Præsentationer om projekterne i bilag.

aktive Beteiligung Kinder und Jugendlicher als Teilnehmende und Mitplaner einzugehen, sowie über die Zusammenarbeit der Musikschulen und dem folkBALTICA Ensemble zu berichten. Edna Rasmussen von Aabenraa Musikskole wird im Namen der Projektpartner berichten.

Talententwicklung Kinder, Jugend und Bewegung

Das Projekt hat insgesamt einen Zuschuss von 2.344.548 DKK / 314.704 EUR erhalten. Die Leitung hat SønderjyskE in Zusammenarbeit mit deutschen und dänischen Fußballvereinen. Die Mittel für die Aktivität stammen aus früheren Amtszuschüssen, die bisher an Sønderjysk Elitesport ausgezahlt wurden, um die Talententwicklung in Sønderjylland zu fördern.

Das Projekt hat während der Kulturvereinbarungslaufzeit den Fokus darauf, ein attraktives Talentumfeld in Sønderjylland-Schleswig zu schaffen. Dabei werden unterstützende Gemeinschaften und Aktivitäten geschaffen, die die physische und mentale Gesundheit fördern. Ziel ist, das Interesse der Kinder für ihren Sport aufrechtzuerhalten, so dass sich Talente entfalten können.

Bei der Sitzung wird Thomas Vilstrup berichten, wie der Übergang des Breitensports Fußball in die Talentpflege übergeht. Außerdem geht es in seinem Beitrag um die Einbeziehung des Netzwerks des Kindes und die grenzüberschreitende Perspektive.

Präsentationen der Projekte in der Anlage.

Musikprojektet:

DDM: Det er planlagt at afholde en årlig digital ungekonference. Projektets største udfordring er at holde gang i ungesamarbejdet, fordi de unge kommer på musikskolerne for at spille og ikke for at snakke.

Generelt er projektet godt i gang for 2022. Den næste musikskoledag finder sted i Sønderborg den 21.5.2022 og alle medlemmer i kulturudvalget er inviteret.

FolkBALTICA-ensemble: Spiller ved åbningskoncerten af folkBALTICA-festival den 6. maj.

Sportsprojektet:

Via projektet får børnene et ekstra tilbud, som de ellers ikke ville have fået. Der er blevet udviklet stærke fællesskaber til sub-toppen med både træning og sociale arrangementer. Det sikrer, at børn bliver fastholdt i klubben. Forældrene giver udtryk for, at de sociale aktiviteter udgør tilbuddets styrke.

Der er blevet afholdt to møder med Flensburg Weiche om, hvordan klubberne kan samarbejde og gøre noget fælles for hele området og ikke mindst for små klubber.

Musikprojekt:

DDM: Geplant ist die Durchführung einer jährlichen digitalen Jugendkonferenz. Die größte Herausforderung des Projekts besteht darin, die Jugendzusammenarbeit aufrechtzuerhalten, zumal die Jugendlichen in die Musikschulen gehen, um zu musizieren, nicht um sich zu unterhalten.

Generell ist das Projekt 2022 gut angelaufen. Der nächste Musikschultag findet am 21.05.2022 in Sønderborg statt, und alle Mitglieder des Kulturausschusses sind herzlich eingeladen.

Das folkBALTICA Ensemble spielt beim Eröffnungskonzert des folkBALTICA Festivals am 6. Mai.

Sportprojekt:

Das Projekt bietet den Kindern ein zusätzliches Angebot, das sie sonst nicht bekommen hätten. Es wurden starke Gemeinschaften für den sogenannten „Sub-Top“ mit Training und sozialen Veranstaltungen entwickelt, um so die Kinder im Verein zu halten. Laut Aussagen der Eltern stellen die sozialen Aktivitäten die Stärke des Angebots dar.

Mit Weiche Flensburg gab es zwei Gespräche darüber, wie die Vereine kooperieren und gemeinsam etwas für das gesamte Gebiet und nicht zuletzt für kleinere Vereine auf die Beine stellen können.

2022 vil der specielt være fokus på udvikling af ung-til-ung mentorordningen.

Politisk er der opbakning til at udbrede projektet til pigefodbold. Den geografiske bredde, hvor projektet når ud til hele Region Sønderjylland-Schleswig giver rigtig god resonans.

Beslutning

Orientering om fremdrift i projektet "musikalsk talentudvikling" tages til efterretning.

Orientering om fremdrift i projektet "Talentudvikling børn, unge og bevægelse" tages til efterretning.

2.2. Status partnernes forsøgsprojekter

Der er i budgettet for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 afsat 2.800.000 DKK til lokalt forankrede forsøgsprojekter. Det svarer til 400.000 DKK pr. kommunal partner i den fireårige kulturaftaleperiode.

Beslutningskompetencen over de midler, der er afsat til den enkelte kommunale partner, ligger hos de lokale kulturudvalg.

Bilag til dagsordenspunktet er en kort præsentation af alle kulturaftalens aktiviteter.

2022 steht die Entwicklung des Mentorenprogramms von Jugendlichen für Jugendliche im Vordergrund. Eine Ausweitung des Projekts auf den Mädchenfußball wird politisch unterstützt. Die geografische Breite, mit der das Projekt die gesamte Region Sønderjylland-Schleswig erreicht, ist auf große Resonanz gestoßen.

Beschluss

Der Bericht zum Fortschritt des Projekts „Talententwicklung Musik“ wird zur Kenntnis genommen.

Der Bericht zum Fortschritt des Projekts „Talententwicklung Kinder, Jugend und Bewegung“ wird zur Kenntnis genommen.

2.2. Stand der Versuchsprojekte der Partner

Im Budget der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 sind 2.800.000 DKK/ 375.839 EUR für lokal verankerte Versuchsprojekte abgesetzt worden. Das sind 400.000 DKK/ 53.691 EUR pro kommunalem Partner in der vierjährigen Kulturvereinbarungsperiode.

Die lokalen Kulturausschüsse haben die Entscheidungsbefugnis für die Mittel, die für den jeweiligen Partner abgesetzt sind.

In der Anlage zum Tagesordnungspunkt werden alle Aktivitäten der Kulturvereinbarung kurz vorgestellt.

De syv kommunale partnere i kulturaftalen vil mundtligt præsentere status for deres respektive forsøgsprojekter.

Aabenraa kommune

Formidling on Site:

Vi tager formidlingen ud af museet og formidler udvalgte steds historie, kultur eller natur "on site".

Formidlingen skal skabe oplevelser og aktiviteter af relevans for et nutidigt publikum og gerne inddrage publikum selv.

2021: Lydvandring i genforeningsparken ved Folkehjem.

Samarbejde med Sans1 og Teater Møllen.

2022: Talking Landscapes

Talking Landscapes undersøger vores forhold til hinanden, til omverdenen og til naturen gennem iscenesatte samtaler i det danske landskab.

I samarbejde med KIT/Metropolis og Building Conversations

2022: Aabenraa-Krøniken

Forfatter Janus Kodal inviterer til skrive-byvandring for børn og voksne, hvor deltagerne finder minder frem på udvalgte knudepunkter i byen.

Minderne sættes sammen til et voksende, kollektivt erindringsværk.

2023: City Matters

Die sieben kommunalen Partner der Kulturvereinbarung stellen den Stand ihres Versuchsprojektes kurz mündlich vor.

Kommune Aabenraa

Vermittlung vor Ort:

Die Vermittlung im Museum wird an ausgewählte Orte transportiert, und dabei werden Geschichte, Kultur oder Natur „on site“ vermittelt.

Die Vermittlung soll Erlebnisse und Aktivitäten von Relevanz für das heutige Publikum schaffen und dieses gerne mit einbeziehen.

2021: Klangwanderungen im Genforeningspark am Folkehjem.

Zusammenarbeit mit Sans1 und dem Theater Møllen.

2022: Talking Landscapes

Talking Landscapes setzt sich mit unserer Beziehung miteinander, zum Umfeld und zur Natur durch inszenierte Gespräche in der dänischen Landschaft auseinander.

In Zusammenarbeit mit KIT/Metropolis und Building Conversations

2022: Aabenraa-Chronik

Schriftsteller Janus Kodal lädt zur Schreib-Stadtwanderung für Kinder und Erwachsene ein, auf der die Teilnehmer*innen an ausgewählten Knotenpunkten in der Stadt Erinnerungen herausarbeiten.

Die Erinnerungen werden zu einem wachsenden, kollektiven Erinnerungswerk zusammengetragen.

2023: City Matters

En sansebaseret byvandring i Aabenraa by, havn og strand, hvor deltagerne kommer i nærkontakt med byens stof; asfalt, sten og beton i en koreografisk undersøgelse af byens geologiske krop

Haderslev kommune

Sange bygger broer:

Der er produceret en sangbog på dansk og tysk og aftaler med skoleklasser på dansk og tysk er på plads. Til juni afholdes der fællesmøde for danske og tyske lærere. Selve aktiviteten med eleverne starter i efteråret. Den 23. maj 2023 vil der være et afslutningsarrangement. Projektlederne, som kommer fra Haderslev Sangakademi, er meget positive over for projektet.

Sønderborg kommune

Ungdommens spot på verdensmål:

Unge skal planlægge en stor festival for andre unge med emnet FN's 17 verdensmål. Festivalen skal finde sted på Kær Vestermark i 2024. Det er planen at forankre projektledelsen i House of Science.

Kunst på tværs:

Eine sinnesbasierte Stadtwandlung in der Stadt, am Hafen und Strand von Aabenraa, auf der die Teilnehmer*innen engen Kontakt mit den Stoffen der Stadt bekommen: Asphalt, Stein und Beton in einer choreografischen Untersuchung des geologischen Körpers der Stadt.

Kommune Haderslev

Lieder bauen Brücken:

Es wurde ein deutsch-dänisches Liederheft erstellt, und es wurden Vereinbarungen mit Schulklassen auf deutscher und dänischer Seite getroffen. Im Juni findet ein gemeinsames Treffen für deutsche und dänische Lehrkräfte statt. Die eigentliche Aktivität mit den Schüler*innen beginnt im Herbst. Am 23. Mai 2023 findet eine Abschlussveranstaltung statt. Die Projektleiter*innen von der Haderslev Sangakademi stehen dem Projekt sehr positiv gegenüber.

Kommune Sønderborg

Schlaglicht der Jugend auf UN-Nachhaltigkeitsziele:

Jugendliche sollen ein großes Festival für andere Jugendliche zu den 17 Nachhaltigkeitszielen der UN planen. Das Festival soll 2024 auf dem Kær Vestermark stattfinden. Es ist vorgesehen, die Projektleitung im House of Science zu verankern.

Kunst querbeet:

Workshop for unge på et kreativt talentforløb inden for skrivekunst, billedkunst, musik og performance. Pt. er der dialog med kunstneren om at udføre workshoppen. Tovholder er Sønderborg biblioteker.

Tønder kommune

I Tønder kommune er man ikke kommet i gang med forsøgsprojekterne pga. personalemæssige udfordringer. Det ser bedre ud nu, så projekterne forventes at komme i gang efter sommerferien.

Nordfriesland

Toms fantastiske rejse:

Klaverelever skal knytte kontakt med hinanden på tværs af grænsen, hvor de ellers mest spiller for sig selv. Projektet er en forbindelse mellem musik og astronomi. Projektvideoen er udarbejdet og blev vist på kunstudstillingen Mikkellberg. Der er udviklet en hjemmeside. Desuden er den første workshop blevet afholdt. 25. og 26. juni afholdes den anden workshop i Husum, i efteråret vil der være en workshop med overnatning. Projektet er nyt for gruppen, derfor tages der små skridt, men de er godt på vej.

Workshop für Jugendliche in einem kreativen Talentverlauf im Bereich Schreibkunst, bildende Kunst, Musik und Performance. Derzeit gibt es Gespräche mit dem Künstler, diesen Workshop durchzuführen. Die Einrichtung Sønderborg bibliotekerne übernimmt die Koordinatorenrolle.

Kommune Tønder

Wegen personeller Herausforderungen sind die Versuchsprojekte noch nicht angelaufen. Die Lage hat sich inzwischen entschärft, weshalb die Projekte voraussichtlich nach den Sommerferien an den Start gehen können.

Nordfriesland

Toms fantastische Reise:

Klavierschüler*innen sollen über die Grenze hinweg Kontakte knüpfen, musizieren sie doch sonst meistens allein. Das Projekt verknüpft Musik und Astronomie. Das Projektvideo wurde erstellt und auf der Kunstaussstellung Mikkellberg gezeigt. Es wurde eine Homepage entwickelt, und der erste Workshop hat auch bereits stattgefunden. Am 25. und 26. Juni findet der zweite Workshop in Husum statt, und im Herbst ist ein Workshop mit Übernachtung geplant. Das Projekt ist für die Gruppe etwas Neues, deshalb wird das Projekt in kleinen Schritten vorangetrieben, die Teilnehmer*innen sind aber auf einem guten Weg.

Schleswig-Flensburg

KunstMobil:

Udgangspunkt for projektet er: Hvordan kan kunst og kultur gøres mere tilgængelig for borgerne i landområderne? Med baggrund i dette opstod idéen om et mobilt kunsttilbud. Der er blevet købt en trailer og en kunstner blev hyret, således at kunsten kan komme ud til borgerne. KunstMobilen kan bl.a. opleves ved "Kulturtag" i Schleswig den 22. maj og ved "Offene Ateliers Kunst im Norden" den 11. juni.

Flensburg

Eventyr forbinder:

Idéen med projektet er at opleve den fælles dansk-tyske kulturarv via eventyr. Der blev arbejdet med elever fra Gråsten skole og Grundschule Fruerlund. Eventyrenes oprindelse og tekster var del af arbejdet. I efteråret begynder det næste delprojekt hvor eleverne selv skal skrive eventyr. Desuden skal der arbejdes på tværs af generationer med et plejehjem.

Udvalget beder om at blive informeret om forsøgsprojekternes åbne arrangementer.

Schleswig-Flensburg

KunstMobil:

Wie können Kunst und Kultur den Bürger*innen in ländlichen Räumen zugänglicher gemacht werden? Diese Frage dient dem Projekt als Ausgangspunkt. Daraus entstand die Idee eines mobilen Kunstangebots. Es wurde ein Anhänger angeschafft, und eine Künstlerin wurde engagiert, um die Kunst an die Bürger*innen zu bringen. Das KunstMobil ist u. a. beim „Kulturtag“ in Schleswig am 22. Mai und im Rahmen der „Offenen Ateliers - Kunst im Norden“ am 11. Juni im Einsatz.

Flensburg

Märchen verbindet:

Die Idee des Projekts ist, das gemeinsame deutsch-dänische Kulturerbe durch Märchen zu erleben. Es wurde mit Schüler*innen der Gråsten Skole und der Grundschule Fruerlund gearbeitet. Ursprung und Texte der Märchen waren Teil der Arbeit. Im Herbst beginnt das nächste Teilprojekt, bei dem die Schüler*innen selbst Märchen schreiben sollen. Außerdem soll generationsübergreifend mit einem Pflegeheim gearbeitet werden.

Der Ausschuss bittet um Nachricht über die offenen Veranstaltungen der Versuchsprojekte.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

2.3. Kulturtræf 2022 (bilag)

Sammen med kulturregionerne Fyn og Trekantområdet samt Region Syddanmark planlægges et kulturtræf, der skal finde sted den 22.9.2022. Målgrupperne er kulturaktører, foreninger, forvaltninger og politikere. Udvalget har bevilget 150.000 DKK / 20.134 EUR til aktiviteten fra kulturaftalens marketingsbudget.

Kulturtræffet har det overordnede emne "kultur og natur". Under dette overordnede emne vil der blive samarbejdet om fire undertemaer "natur, klima og bæredygtighed – hvad er kulturens ansvar?", "sundhed og trivsel" og "kultur, natur og identitet" samt "kultur, natur og regional udvikling".

Kulturregion Sønderjylland-Schleswig har fået ansvar for at facilitere det første emne "natur, klima og bæredygtighed – hvad er kulturens ansvar?". Det er meningen, at der i en før-fase inden kulturtræffet skal identificeres en række dilemmaer med relation til emnet, som der så skal arbejdes med at finde løsninger på til selve træffet.

Efter tilbagemeldinger fra forskellige aktører i Region Sønderjylland-Schleswig og en intern drøftelse på forvaltningsniveau peger kulturfaggruppen på at vælge

Beschluss

Die Information wird zur Kenntnis genommen.

2.3. Kulturtreff 2022 (Anlage)

Gemeinsam mit den Kulturregionen Fyn und dem Trekantsområde sowie der Region Syddanmark ist eine Kulturkonferenz in Planung, die am 22.09.2022 stattfinden soll. Zielgruppe sind Kulturakteure, Vereine und Politiker. Der Ausschuss hat für diese Aktivität 150.000 DKK / 20.134 EUR aus dem Marketingbudget der Kulturvereinbarung bewilligt.

Die Konferenz beschäftigt sich übergeordnet mit dem Thema „Kultur und Natur“. Zusätzlich zu dem übergeordneten Thema wird mit vier Unterthemen gearbeitet: „Natur, Klima und Nachhaltigkeit – welche Verantwortung trägt die Kultur?“, „Gesundheit und Wohlbefinden“ und „Kultur, Natur und Identität“ sowie „Kultur, Natur und regionale Entwicklung“.

Die Kulturregion Sønderjylland-Schleswig wird sich mit dem ersten Thema „Natur, Klima und Nachhaltigkeit – welche Verantwortung trägt die Kultur?“ beschäftigen. Aufgabe ist, in der Phase vor der Kulturkonferenz eine Reihe von Herausforderungen zum Thema zu identifizieren und an möglichen Lösungsvorschlägen bei der eigentlichen Konferenz zu arbeiten.

Nach den Rückmeldungen verschiedener Akteure der Region Sønderjylland-Schleswig und einer internen Diskussion auf Verwaltungsebene spricht sich die Kulturfachgruppe für folgende

spørgsmålet "Hvordan kan kunst og kultur bidrage til en mere bæredygtighed adfærd?" som overskrift for den workshop, som Sønderjylland-Schleswig skal stå for. Under hovedspørgsmålet peges der på en række mulige dilemmaer, som workshopdeltagerne kan arbejde med:

- *Hvordan kan vi gennem kunst og kultur få borgere og turister til at få mere varierede naturoplevelser i tid og sted?*
- *Hvordan kan kunst og kultur bidrage til, at borgerne tager stilling til natur, klima og bæredygtighed?*
- *Hvordan kan kunst og kultur give naturen en stemme?*
- *Hvordan kan kunst og kultur skabe bevidsthed omkring konfliktende verdensmål?*

Anne Husum Marboe, udviklingskonsulent hos Nationalpark Vadehavet, er en af de kontakter, der har bidraget med inspiration

Fragestellung aus: „Wie können Kunst und Kultur zu einem gesteigerten nachhaltigem Verhalten beitragen?“. Das wird auch gleichzeitig die Überschrift des Workshops sein, den die Region Sønderjylland-Schleswig anbietet. Zu der übergeordneten Fragestellung werden auch eine Reihe von möglichen Herausforderungen vorgestellt, mit denen die Workshop-Teilnehmenden sich beschäftigen werden.

- *Wie können wir durch Kunst und Kultur, Bürger*innen und Tourist*innen dazu anregen, Naturerlebnisse variierter in Bezug auf Zeit und Ort zu nutzen?*
- *Wie können Kunst und Kultur dazu beitragen, dass Bürger*innen zur Natur, Klima und Nachhaltigkeit Stellung beziehen?*
- *Wie können Kunst und Kultur der Natur eine Stimme geben?*
- *Wie können Kunst und Kultur ein Bewusstsein für ein Konfliktpotential bei den Nachhaltigkeitszielen der Vereinten Nationen schaffen?*

Anne Husum Marboe, Entwicklungsberaterin des Nationalparks Wattenmeer auf dänischer Seite, ist eine der Kontaktpersonen, die zum Unterthema

til Sønderjylland-Schleswigs underemne, og hun vil på kulturudvalgsmødet fortælle om, hvordan de i Nationalpark Vadehavet arbejder med samspillet mellem kultur, natur, klima og bæredygtighed. Anne Husum Marboe vil i sit oplæg også inddrage erfaringerne fra Interregprojektet "Nakuwa – bæredygtig natur- og kulturturisme Vadehavet".

Præsentationen fra oplægget er vedhæftet.

Formanden lægger op til at udvalgsmedlemmerne kommer med deres tilbagemeldinger i forhold til de opstillede dilemmaer.

René Andersen understreger, at udvalget er meget velkommen til at komme med nye forslag og udfordre dilemmaerne.

Tilbagemelding Kjeld Thrane:

Området er kendetegnet ved ekstreme og det er derfor relevant at bruge kunsten til at vise naturvidenskab – f.eks. tidevand.

Forvaltningen foreslår at indbygge dette i dilemma nummer tre.

Der er ikke yderligere bemærkninger til dilemmaerne og udvalget bemærker, at det til en konference er fint med åbne problemstillinger.

Sønderjylland-Schleswigs beigetragen hat. Sie wird auf der Ausschusssitzung darüber berichten, wie der Nationalpark mit dem Zusammenspiel zwischen Kultur, Natur, Klima und Nachhaltigkeit arbeitet. Außerdem wird Anne Husum Marboe auch auf Erfahrungen des Interreg-Projektes „Nakuwa – Natur Kultur Wattenmeer“, das sich mit nachhaltigem Natur- und Kulturtourismus beschäftigt hat, eingehen.

Präsentation des Vortrags in der Anlage.

Der Vorsitzende schlägt vor, dass die Ausschussmitglieder Rückmeldungen zu den erarbeiteten Herausforderungen geben.

René Andersen betont, dass der Ausschuss sehr gerne neue Vorschläge einbringen darf.

Rückmeldung Kjeld Thrane:

Die Gegend zeichnet sich durch Extreme aus, und es ist deshalb relevant, die Naturwissenschaft durch Kunst darzustellen – z. B. die Gezeiten.

Die Verwaltung schlägt vor, dies in Herausforderung Nummer Drei einzubauen.

Es gibt keine weiteren Bemerkungen zu den Herausforderungen, und der Ausschuss merkt an, dass offene Problemstellungen auf einer Konferenz angebracht sind.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig drøfter de foreslåede dilemmaer og beslutter, at der skal arbejdes med ovenstående fire dilemmaer på Kulturtræf 2022, men at dilemma 3 omformuleres til: Hvordan kan kunst og kultur øge forståelsen for naturen?

3. Medfinansiering af Interregprojekt "netværksdannelse og kompetenceudvikling"

Under Interreg 6a vil støtte til borgernære dansk-tyske projekter blive administreret af en fond, som Interreg-programmet støtter med 100 %. Fondens budget vil gå til støttepuljer og administration, men fonden har ikke ressourcer til netværks- og kapacitetsopbygning for at fremme udvikling af borgernære samarbejder. Der er derfor brug for etablering af et ledsagende Interregprojekt til dette formål.

Det konkrete indhold i projektet vil i løbet af efterår og vinter 2022 blive udviklet i en dialog mellem partnerne bag Region Sønderjylland-Schleswig og repræsentanter fra det øvrige programråde. Planen er at indsende en ansøgning til første ansøgningsfrist 2023, hvorfor der skal tages højde for påtænkt medfinansiering i budgetlægning 2023. Den forventede projektperiode vil være 1.8.2023-31.7.2026.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig diskutiert die vorgeschlagenen Fragestellungen und beschließt, zur Konferenz Kulturtreff 2022 mit den obigen vier Fragestellungen zu arbeiten, wobei Nummer 3 wie folgt neu formuliert wird:
Wie können Kunst und Kultur das Verständnis für die Natur stärken?

3. Kofinanzierung des Interreg-Projekts „Netzwerkbildung und Kompetenzentwicklung“

Beim Interreg 6A-Programm wird die Förderung bürgernaher, deutsch-dänischer Projekte von einem Fonds verwaltet, der durch das Programm zu 100 Prozent gefördert wird. Das Budget des Fonds steht Förderpools und der Verwaltung zur Verfügung, jedoch bietet der Fonds keine Ressourcen für den Netzwerk- und Kapazitätsaufbau, um die Weiterentwicklung der bürgernahen Partnerschaften weiter voranzutreiben. Aus diesem Grund wird ein Interreg-Begleitprojekt benötigt, um diese Aufgaben zu erfüllen.

Der konkrete Inhalt des Projektes wird im Laufe des Herbstes und Winters 2022 im Dialog mit den Partnern der Region Sønderjylland-Schleswig und Vertretern des übrigen Programmgebiets ausgearbeitet. Der Plan ist, den Antrag zur ersten Antragsfrist in 2023 einzureichen. Dementsprechend muss die Ko-Finanzierung bei der Budgetplanung 2023 berücksichtigt werden. Die erwartete Projektlaufzeit: 1.8.2023 - 31.7.2026.

René Andersen bemærker, at det er vigtigt at pointere at personaleressourcerne kan indbefatte flere timer end dem, der er anført her, afhængig af, hvor mange borgernære projekter den enkelte kommune igangsætter og evt. styrer.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig anbefaler, at de lokale kulturudvalg afsætter 74.500 DKK pr. år i årene 2023, 2024, 2025, hvilket vil give en samlet medfinansiering på 223.500 DKK pr. partner samt at beslutningskompetencen for Interreg-projektets indhold ligger hos medlemmerne i kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig.

4. Udmøntning af midler "Dansk-tysk kulturpulje" Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

Initiativet "Kulturboost Sønderjylland-Schleswig" skal hjælpe aktører i Region Sønderjylland-Schleswig med at udvikle dansk-tyske projekter. Målet er, at flere aktører bliver involveret i det grænseoverskridende samarbejde.

Som en del af budgettet for Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 er der afsat 1.411.424 DKK til "Dansk-tysk kulturpulje". Midlerne er tidligere amtskommunale midler og har hidtil været anvendt som

René Andersen weist darauf hin, dass wichtig ist festzuhalten, dass in Abhängigkeit davon, wie viele bürgernahe Projekte die jeweiligen Kommunen/Gemeinden in die Wege leiten und eventuell verwalten, die Personalressourcen mehr Stunden umfassen können als hier angegeben.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig empfiehlt, dass die heimischen Kulturausschüsse 10.000 EUR für die Jahre 2023, 2024 und 2025 bereitstellen, was einer Kofinanzierung von insgesamt 30.000 EUR pro Partner entspricht, sowie dass die Entscheidungsbefugnis über die Inhalte des Interreg-Projekts bei den Mitgliedern des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig liegt.

4. Anwendung der Mittel "Deutsch-dänischer Kulturpool" Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024

Die Initiative „Kulturboost Sønderjylland-Schleswig“ soll Akteuren der Region Sønderjylland-Schleswig helfen, deutsch-dänische Projekte zu entwickeln. Ziel ist, dass mehr Akteure in die grenzüberschreitende Zusammenarbeit involviert werden.

Als ein Teil des Budgets der Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig 2021-2024 wurden 1.411.424 DKK / 189.454 EUR für den „Deutsch-dänischen Kulturpool“ zur Verfügung gestellt. Diese Mittel waren früher amtskommunale Mittel und wurden bislang als Ko-

medfinansiering af partnernes fælles kulturelle Interregprojekter med mikroprojektpuljer. Midlerne skal anvendes inden udgangen af 2024.

Under Interreg 6a er det ikke længere muligt at ansøge om at have mikroprojektpuljer inden for et normalt Interregprojekt, da "Fonden til støtte af borgernære projekter" fremadrettet skal løfte denne opgave. I stedet foreslår forvaltningen, at midlerne anvendes til at booste dansk-tyske kultursamarbejder i Region Sønderjylland-Schleswig, så der genereres ansøgninger til den planlagte "Fond til støtte af borgernære projekter" eller andre relevante støttepuljer.

Med midlerne fra "Kulturboost Sønderjylland-Schleswig" skal der ansættes personale, der får ansvar for understøtte projektudvikling og gennemførelse af et antal projekter med aktører fra Region Sønderjylland-Schleswig.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig bevilger kulturaftalemidlerne fra budgetposten "Dansk-tysk kulturpulje" til initiativet "Kulturboost Sønderjylland-Schleswig".

5. Gensidig orientering

Receptionen og bogpræsentationen i projektet "kager uden grænser" er

Finanzierung für die gemeinsamen kulturellen Interreg-Projekte inkl. der Mikroprojektpools der Partner verwendet. Diese Mittel müssen bis Ende 2024 verbraucht werden.

Bei Interreg 6A ist es nicht länger möglich, Mikroprojektpools innerhalb eines normalen Interreg-Projekts zu beantragen, da diese Aufgabe künftig der Fonds zur Förderung bürgernaher Projekte übernehmen soll. Stattdessen schlägt die Verwaltung vor, dass diese Mittel verwendet werden, um Anträge für den geplanten „Fonds für bürgernahe Projekte“ oder auch für andere relevante Förderpools zu generieren.

Mit den Mitteln von „Kulturboost Sønderjylland-Schleswig“ soll Personal eingestellt werden, das die Verantwortung übernimmt, Projektentwicklung und Durchführung einer gewissen Anzahl von Projekten mit verschiedenen Akteuren der Region Sønderjylland-Schleswig voranzutreiben.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig bewilligt die Mittel der Kulturvereinbarung des Budgetpostens „Deutsch-dänischer Kulturpool“ für die Initiative „Kulturboost Sønderjylland-Schleswig“.

5. Gegenseitige Information

Der Empfang und die Buchpräsentation des Projektes „Kuchen ohne

udskudt til den 25.6.2022 i Landschaftsmuseum Unewatt fra kl. 14-16.

Aabenraa:

Det fylder meget, at omkostninger til anlæg stiger rigtig meget. Kulturudvalget skal på studietur til Midtjylland for at se på musikinstitutioners samarbejde med skoler.

Haderslev:

Der bliver igangsat mange nye anlægsinvesteringer. Afslutningen på det dansk-tyske projekt StopMotion har været en succes. Åbning af transformationer i ler-udstillingen på Ehlers samling den 17.5.

Tønder:

Udvalget tager lige nu på studieture til forskellige steder. Forslag om at orienteringer indsendes skriftligt inden mødet og at Regionskontoret udsender en deadline for dette.

Sønderborg:

Tour de France fylder meget. WoodSculpture-festival finder sted i maj.

Grenzen" im Landschaftsmuseum Unewatt wurde auf den 25.6.2022 von 14-16 Uhr verschoben.

Aabenraa:

Ein Hauptthema ist, dass die Kosten für Anlagen massiv steigen. Der Kulturausschuss macht eine Studienfahrt nach Midtjylland, um sich die Zusammenarbeit von Musikeinrichtungen mit Schulen anzusehen.

Haderslev:

Es werden viele neue Anlageninvestitionen auf den Weg gebracht. Der Abschluss des deutsch-dänischen Projekts StopMotion war ein Erfolg. Eröffnung der Transformationen in Ton-Ausstellung in der Ehlers Sammlung am 17.05.

Tønder:

Der Ausschuss unternimmt derzeit Studienfahrten an verschiedene Orte. Es wird vorgeschlagen, vor der Sitzung Informationen schriftlich einzureichen, und dass das Regionskontor hierfür einen Stichtag festsetzt.

Sønderborg:

Die Tour de France ist sehr präsent. Das WoodSculpture-Festival findet im Mai statt. Der Deutsch-Dänische Musikschultag wird am 21. Mai durchgeführt. Es



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

2.5.2022 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

Dansk-tysk musikskoledag den 21. maj. Der er blevet afholdt en børnekunsthøjsdage for danske og tyske skoler, hvor emnet var "kunst og cykling". Her kom rigtig mange tyske familier og der er opstået imponerende kunstværker. På Augustiana var børn ligeledes involveret i at udvikle en udstilling. Billederne er blevet udstillet på Augustiana og kan stadig ses dér.

Schleswig-Flensburg:

Gottorfer Landmarkt finder sted den 15.maj.

25.juni er der afslutningsarrangement for projektet Kager uden grænser Unewatt. Alle er inviteret.

I forbindelse med det kulturelle verdensarv Hedeby Danevirke bygges der et nyt museum. Der hvor det gamle museum stod er der lige nu den største arkæologiske udgravning i Schleswig-Holstein.

Teaterbygning i Schleswig: Det skal besluttes, om der skal bygges et nyt kulturhus i stedet for det gamle teater.

Flensburg:

Overvejelser ift. at fortsætte projektet Blomster bygger broer. Der er sket en god udvikling ift. Christiansenpark.

Man arbejder på en udviklingsplan på kulturområdet. Udgangspunktet var et spørgeskema til borgerne, og der er kommet mange flere udfyldte spørgeskemaer end forventet. Rundspørgen viser, at der er ikke forskelle mellem uddannelsesniveau, alder mv. ift. brug af

wurde ein Kinder-Kunsthøjsdage für deutsche und dänische Schulen zum Thema „Kunst und Radfahren“ veranstaltet. Es kamen sehr viele deutsche Familien, und es entstanden beeindruckende Kunstwerke. Im Augustiana waren Kinder ebenfalls in die Entwicklung einer Ausstellung eingebunden. Die Bilder wurden im Augustiana ausgestellt und können immer noch besichtigt werden.

Schleswig-Flensburg:

Der Gottorfer Landmarkt findet am 15. Mai statt.

Am 25. Juni gibt es die Abschlussveranstaltung des Projekts „Kuchen ohne Grenzen“ in Unewatt. Alle sind herzlich eingeladen.

Im Rahmen des Weltkulturerbes Haithabu-Danewerk wird ein neues Museum gebaut. Auf dem Gelände des alten Museums werden derzeit die größten archäologischen Ausgrabungen Schleswig-Holsteins durchgeführt.

Theatergebäude in Schleswig: Es muss beschlossen werden, ob anstelle des alten Theaters ein neues Kulturhaus gebaut werden soll.

Flensburg:

Es gibt Überlegungen, das Projekt „Blumen bauen Brücken“ fortzuführen. Der Christiansenpark hat eine erfolgreiche Entwicklung durchlaufen.

Es wird an einem Entwicklungsplan für den Kulturbereich gearbeitet. Als Ausgangspunkt diente ein Fragebogen an die Bürger*innen, und es sind viel mehr ausgefüllte Fragebögen eingegangen als erwartet. Die

kulturinstitutioner, men at unge mennesker i langt mindre grad besøger kulturinstitutioner end forventet.

Der er også blevet spurgt til behovene ifm. kulturtilbud. Der var et stort ønske om målrettede tilbud til børnefamilier og unge samt udendørs arrangementer ved havnen, og selv at være kreativ.

Den endelige analyse skal stadig udarbejdes. Ud fra rundspørgen skal der arbejdes med, hvilke behov og ønsker der er, og hvad der allerede findes.

Nordfriesland:

8. maj fejres Befrielsens dag – slutningen på diktaturet. Her vil filmen "Wim" om af de sidste overlevende af kz-lejren Husum-Schwesing blive vist.

Tysk mindretal:

Filmen "Kroen ved Vidåen" vises stadig. LIET international finder sted den 13. maj i Schweizerhalle i Tønder.

Hjulgymnastik i uge 21: Verdensmesterskab afholdes i Sønderborg.

6. Eventuelt

Umfrage zeigt, dass es keine Unterschiede im Hinblick auf den Bildungsstand, das Alter usw. bei der Nutzung von Kultureinrichtungen gibt, wobei jedoch Jugendliche in viel geringerem Maße Kultureinrichtungen besuchen als erwartet.

Es wurde dabei auch nach dem Bedarf an Kulturangeboten gefragt. Vermehrt wurden auf Familien mit Kindern und auf Jugendliche zugeschnittene Angebote sowie Outdoor-Veranstaltungen am Hafen und Möglichkeiten nachgefragt, selbst kreativ tätig zu sein.

Die Erstellung der finalen Auswertung steht noch aus. Anhand der Umfrage soll mit den Bedarfen und Wünschen sowie den bereits vorhandenen Angeboten gearbeitet werden.

Nordfriesland:

Anlässlich des Tages der Befreiung – des Endes der Diktatur am 8. Mai wird der Film „Wim“ über einen der letzten Überlebenden des KZ Husum-Schwesing gezeigt.

Deutsche Minderheit:

Der Film „Der Krug an der Wiedau“ wird immer noch gezeigt. Das LIET International findet am 13. Mai in der Schweizerhalle in Tønder statt. Rhönrad-Turnen in KW 21: Die WM wird in Sønderborg ausgetragen.

6. Verschiedenes



Interreg
Deutschland - Danmark



KursKultur

Referat / Protokoll

2.5.2022 – Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig / Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig

7. Næste møde

16.6.2022 kl. 15.30

7. Nächste Sitzung

16.06.2022 um 15.30 Uhr

Deltagere/Teilnehmer*innen: Andreas Rothgaenger, Sandra Schwarzer, **Stadt Flensburg**; Erik Kennel, Johanna Jürgensen, **Kreis Nordfriesland**; Ingo Degner, Mario de Vries, Rainer Wittek, Dirk Wenzel, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Kjeld Thrane, Julie D. Juhler, Christian Haugk, **Haderslev kommune**; Signe Bekker Dhiman, Christian Panbo, Mads Stendorff, **Aabenraa kommune**; Christel Leierendecker, Morten Fogh, Lone Winther Romme, **Sønderborg kommune**; René Andersen, Eva Ebbesen, Kia Fog Kristensen, **Tønder kommune**; Marion Petersen, **Deutsche Minderheit**; Frank Nickelsen, **Friesische Minderheit**; Anne-Mette Olsen, Annika Carstensen, **Regionskontor**.

Tolk/Dolmetscher: Ralf Marquardt

Afbud/Absagen: Daniel Dürkop, **Stadt Flensburg**; Andrea Timm-Mewes, **Kreis Nordfriesland**; Thomas Fredsted, **Haderslev kommune**; Sybilla Nitsch, **Dansk mindretal**; Susanne Bieler-Seelhoff, Verena Andel, **Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur**; Vibeke Sypli Enrum, **Region Syddanmark**.